

# Die Familienkasse der BA

## *Wir helfen Familien.*

صندوق الأسرة التابع لوكالة العمل الاتحادية  
نساعد الأسر.

Відділ сімейної допомоги Федерального  
агентства з працевлаштування

Ми допомагаємо сім'ям.



Familienkasse



[www.familienkasse.de](http://www.familienkasse.de)

# Inhalt

arabisch / ukrainisch

Kindergeld / نفقة الأطفال / Допомога на дитину

Kinderzuschlag / علاوة الأطفال / Надбавка до допомоги на дитину

# Kindergeld

نفقة الأطفال / Допомога на дитину



Wir unterstützen Familien mit Kindergeld.

Kindergeld bekommen Familien zunächst für Kinder **unter 18 Jahren**, die sie regelmäßig versorgen. Aber auch für Kinder **ab 18 Jahren** kann es Kindergeld geben.

Das Kindergeld beträgt **pro Kind und Monat jeweils 250 €**.



نقدم الدعم للأسر بنفقة الأطفال.

تتلقى الأسر أولاً نفقة للأطفال الذين تقل أعمارهم عن **18** عامًا الذين تحت رعايتهم عادةً. بل ويمكن أيضًا دفع نفقة للأطفال الذين تبلغ أعمارهم **18** عامًا أو أكثر.

تبلغ نفقة الطفل **250** يورو لكل طفل شهريًا.



Ми підтримуємо сім'ї виплатами допомоги на дитину.

Допомогу на дитину сім'я отримує для дітей **до 18 років**, які виховуються в цій сім'ї. Але також можна отримати допомогу на дитину, якій вже виповнилося **18 років**.

Виплата допомоги на дитину становить **250 євро** на одну дитину в місяць.



# Grundbedingungen für Kindergeld

الشروط الأساسية لنفقة الأطفال / Основні вимоги для отримання допомоги на дитину



- Der Vater / die Mutter lebt in Deutschland **und** das Kind wohnt in Deutschland, in der EU oder der Schweiz **und** diese leben in einem gemeinsamen Haushalt.
- Für Kindergeld müssen Sie einen Antrag ausfüllen und unterschreiben

- أن يعيش الأب/الأم في ألمانيا وأن يكون الطفل مقيمًا في ألمانيا أو الاتحاد الأوروبي أو سويسرا، على أن يعيشوا في محل السكن ذاته.
- ينبغي لك ملء طلب للحصول على نفقة الطفل وتوقيعه

- Батько чи мати живуть у Німеччині, **а також** дитина живе у Німеччині або в Європейському Союзі чи в Швейцарії **та** всі разом, спільно, за однією адресою.
- Для отримання допомоги на дитину потрібно написати заяву і підписати її

# Zusätzliche Voraussetzungen

الشروط الإضافية / Додаткові умови



- Sie besitzen eine gültige Niederlassungs- oder Aufenthaltserlaubnis, mit der Sie in Deutschland arbeiten dürfen.
- Sie gehören zu den unanfechtbar anerkannten Flüchtlingen und Asylberechtigten.

**Das Vorliegen der konkreten Voraussetzungen ist in jedem Einzelfall zu prüfen.**



- أن تحمل تصريح إقامة دائمة أو تصريح إقامة ساري يسمح لك بالعمل في ألماني
- أن تكون لاجئاً معترفاً به أو شخصاً يحق له الحصول على اللجوء.

**يجب التحقق من الشروط المحددة في كل حالة على حدة**



- Ви маєте дійсну посвідку на постійне проживання або обмежену в часі посвідку на проживання, на підставі яких вам дозволено працювати в Німеччині.
- Ви належите до беззаперечно визнаних біженців і осіб, які мають право на притулок.

**Відповідність конкретним вимогам перевіряється у кожному окремому випадку.**



# Inhalt

Arabisch / ukrainisch

Kindergeld / نفقة الأطفال / Допомога на дитину

**Kindierzuschlag / علاوة الأطفال / Надбавка до допомоги на дитину**

# Kinderzuschlag (KiZ)

(KiZ) إعانة الأطفال / Надбавка до зарплати на дитину (KiZ)



Wenn Ihre Familie monatlich nur wenig Geld zur Verfügung hat, können Sie Kinderzuschlag beantragen. Der Kinderzuschlag beträgt höchstens **292 Euro pro Monat und Kind**.

إذا كانت أسرتك لا تتحصل إلا على مبلغ صغير فقط من المال كل شهر، فيمكنك التقدم بطلب للحصول على علاوة للأطفال. تبلغ قيمة إعانة الأطفال **292 يورو** بحد أقصى للطفل شهرياً.

Якщо ваша сім'я щомісячно має незначний дохід і грошей вам не вистачає, ви можете подати заяву на отримання надбавки до зарплати на дитину. Надбавка до зарплати на дитину може становити до **292 євро в місяць на кожную дитину**.



## Weitere Vorteile durch den Kinderzuschlag (KiZ):

Befreiung von KiTa/OGS-Gebühren und Zugang zu den Leistungen für **Bildung und Teilhabe (BuT)**

مزايا إضافية لإعانة الأطفال:

الإعفاء من رسوم مرافق الرعاية النهارية للأطفال/المدرسة المفتوحة باليوم الكامل والاستفادة من خدمات التعليم والمشاركة (BuT)

## Додаткові переваги надбавки до зарплати на дитину (KiZ):

Звільнення від сплати за дитячий садок/школу подовженого дня (KiTa/OGS), доступ до освітніх послуг та соціальної адаптації (BuT)



# Grundvoraussetzungen Kinderzuschlag (KiZ)

(KiZ) الشروط الأساسية لإعانة الأطفال / Основні вимоги для отримання надбавки до зарплати на дитину (KiZ)



- Ihr Kind ist unter 25 Jahre alt und wohnt bei Ihnen.
- Ihr Kind ist nicht verheiratet und nicht in einer eingetragenen Lebenspartnerschaft.
- Sie bekommen **kein** Bürgergeld, Sozialhilfe oder Asylbewerberleistungen.

▪ عمر طفلك أقل من 25 عامًا ويقيم معك.

▪ طفلك غير متزوج وغير منخرط في علاقة مساكنة مسجلة.

▪ لا تتلقى إعانة مدنية أو معونة اجتماعية أو معونات طالب اللجوء.

- Ваша дитина віком до 25 років і проживає з вами.
- Ваша дитина незаміжня/неодружена та не перебуває у зареєстрованому цивільному партнерстві.
- Ви не отримуєте допомогу з безробіття, соціальну допомогу або допомогу, як шукачі притулку.



# Grundvoraussetzungen Kinderzuschlag (KiZ)

(KiZ) الشروط الأساسية لإعانة الأطفال / Основні вимоги для отримання надбавки до зарплати на дитину (KiZ)



## Einkommensvoraussetzungen

Paarfamilien brauchen mindestens 900 Euro Bruttoeinkommen und Alleinerziehende mindestens 600 Euro Bruttoeinkommen jeweils in den 6 Monaten vor dem Antrag.

Ihr Einkommen und Vermögen darf nicht höher als ein bestimmter Grenzbetrag sein.



## شروط الدخل

تحتاج الأسر - التي تضم زوجًا - إلى دخل إجمالي بقيمة 900 يورو على الأقل ويحتاج ولي الأمر الوحيد إلى دخل إجمالي بقيمة 600 يورو على الأقل خلال الأشهر الستة السابقة لتقديم الطلب. يجب ألا يتجاوز دخلك وأصولك حدًا معينًا.



## Вимоги щодо доходу

Сім'я, де батьки спільно виховують дітей, має як мінімум 900 євро доходу (брутто) та батько або мати, що самі виховують дитину, мають як мінімум 600 євро доходу (брутто) щомісячно, протягом 6 місяців до подання заяви.

Ваш дохід чи активи не повинні перевищувати певну межу.



# Besondere Ausgaben der Familie

النفقات الخاصة للأسرة / Особливі витрати сім'ї



Für die Berechnung des Kinderzuschlags werden auch Ausgaben beachtet, zum Beispiel:

- Mietkosten - Kaltmiete, Heizkosten und Nebenkosten
- Regelbedarfe der Eltern und Kinder – genauso wie im Bürgergeld
- Werbungskosten für Wege zur Arbeit (Auto, Bus, Bahn)
- Mehrbedarfe, beispielsweise bei Schwangerschaft, Alleinerziehung oder medizinischen Gründen

تؤخذ النفقات أيضاً في الاعتبار عند حساب إعانة الأطفال، على سبيل المثال:

- كالف الإيجار - الإيجار الأساسي وتكاليف التدفئة والتكاليف الإضافية
- لاحتياجات المعتادة للوالدين والأطفال – بالضبط مثل حالة الإعانة المدنية
- فقات كسب الدخل للتوجه إلى العمل (السيارة، الحافلة، القطار)
- لاحتياجات إضافية، على سبيل المثال؛ في حالة الحمل أو الإعاقة المنفردة (ولي أمر منفرد) أو لأسباب طبية

При нарахуванні надбавки до зарплати на дитину звертається увага на такі витрати:

- Витрати на оренду - основна орендна плата, витрати на опалення та оплата комунальних послуг
- Стандартні потреби батьків і дітей – як зазначено у базовій соціальній допомозі
- Затрати для поїздок на роботу (на автомобілі, автобусі, залізничним транспортом)
- Додаткові витрати, наприклад: через вагітність, самотнє батьківство, з медичних потреб

# KiZ-Lotse der Familienkasse

إعانة الأطفال لصندوق الأسرة / Путівник по надбавках до зарплати на дитину Відділу сімейної допомоги

**Wollen Sie testen, ob Sie die Grundbedingungen für den Kinderzuschlag erfüllen?  
Das Programm „KiZ-Lotse“ hilft Ihnen dabei!**

- Leicht zu verstehen
- Videos die bei der Eingabe helfen
- Ohne Anmeldung

**مرشد إعانة الأطفال) سيساعدك! “KiZ-Lotse“ هل ترغب في اختبار إذا ما كنت تستوفي الشروط الأساسية لإعانة الأطفال؟ برنامج**

- سهل الفهم
- مقاطع فيديو لمساعدتك في إدخال البيانات
- بدون تسجيل

**Бажаєте перевірити, чи відповідаєте ви основним вимогам для отримання надбавки до зарплати на дитину? Програма «Путівник по надбавках до зарплати на дитину» сприятиме вашому пошуку!**

- Простий для розуміння
- Відео, які допомагають уводити дані
- Без реєстрації



# Videoberatung für den Kinderzuschlag

المشورة عبر الفيديو بخصوص إعانة الأطفال / Відео-поради для отримання надбавки до зарплати на дитину

## Onlineberatung mit einem Mitarbeiter oder Mitarbeiterin der Familienkasse

- Mit Mobiltelefon, Tablet und PC möglich
- Professionelle Beratung direkt zu ihrem Antrag
- Beratung von zu Hause
- Termin online, telefonisch oder persönlich in der Familienkasse buchen

## المشورة عبر الإنترنت مع أحد الموظفين بصندوق الأسرة

- متاحة على الهاتف الخليوي والكمبيوتر اللوحي والكمبيوتر الشخصي
- المشورة المهنية مباشرة على طلبك
- الحصول على المشورة من المنزل
- احجز موعدًا عبر الإنترنت أو عبر الهاتف أو شخصيًا في صندوق الأسرة

## Онлайн-консультація зі співробітником чи співробітницею Відділу сімейної допомоги

- Можливість здобути інформацію через мобільний телефон, планшет або персональний комп'ютер
- Професійна консультація надається одразу за вашою заявоюUkrainisch
- Можливість отримати консультацію, не виходячи з дому
- Консультацію можна замовити онлайн, за телефоном або безпосередньо у Відділі сімейної допомоги



# Kinderzuschlag online beantragen

التقديم بطلب للحصول على إعانة الأطفال عبر الإنترنت / Подача заявки на отримання надбавки до зарплати на дитину онлайн

## Der Online-Antrag:

- Einfache Bedienung
- Unterlagen hochladen – kein kopieren notwendig
- Mitteilungen direkt an die Familienkasse senden
- Schnelle Übermittlung der Daten

## الطلب عبر الإنترنت:

- سهل الاستخدام
- حميل المستندات - لا حاجة للنس
- رسال رسائل مباشرة إلى صندوق الأسرة
- نقل سريع للبيانات

## Онлайн-заява:

- Проста дія
- Завантажте документи – і не потрібно копіювати
- Повідомлення спрямовується безпосередньо до Відділу сімейної допомоги
- Швидка передача даних



# Kontakt Daten

جهة الاتصال / КОНТАКТ

## Ihr Kontakt zur Familienkasse:

جهة الاتصال بصندوق الأسرة: / Ваш контакт із Відділом сімейної допомоги:



[www.familienkasse.de](http://www.familienkasse.de)

الصفحة الرئيسية

Домашня сторінка



[Dienststellen der Familienkassen](#)

مكاتب صندوق الأسرة

Філіали Відділу сімейної допомоги



[Formulare und Merkblätter](#)

الاستمارات والنشرات

Бланки і брошури



**„Wir helfen Familien!“**

"نساعد الأسر!" / «Ми допомагаємо сім'ям!»

